Hello Panel Members,

At the September 11, 2017 Independent Review Panel public meeting, Chair Kracov asked me to provide you with DTSC’s draft Civil Rights Policy, draft Language Access Policy, and draft Civil Rights Implementation Plan outline. As DTSC Public Participation Deputy Director Jerilyn López Mendoza mentioned at the meeting, the Department released these documents last week along with versions in five languages other than English. They can be accessed, along with background information, at https://www.dtsc.ca.gov/GetInvolved/EnvironmentalJustice/Kettleman_Agreement.cfm. I’ve included the English versions as attachments to this message.

As Ms. López Mendoza explained, DTSC made a commitment to draft the policies in the August 2016 settlement agreement between Greenaction for Health and Environmental Justice, El Pueblo para el Aire y Agua Limpia, CalEPA, and DTSC.

Ms. López Mendoza also explained that the actual draft Civil Rights Implementation Plan will be released soon and that its purpose is to explain how DTSC will implement the two policies.

She said public comments have been requested for the two draft policies and that comments will be solicited for the draft Civil Rights Implementation Plan as well. Public comments can be sent to DTSCPolicies@dtsc.ca.gov or by regular mail at this address: Department of Toxic Substances Control, Executive Office, 25th Floor, 1001 I Street, Sacramento, CA 95814.

Ms. López Mendoza said that DTSC hopes to finalize the documents by the end of the year at our meeting. In the settlement agreement, DTSC promised to publish the draft policies no later than nine months after the effective date of the agreement and to adopt final policies no later than 18 months after the publication of the draft polices.

LARRY

Larry Rohlfes
DTSC Independent Review Panel
CalEPA Headquarters
1001 I Street
Sacramento, CA 95814-2828
(916) 327-4493
Legislation/MS 22C
Department of Toxic Substances Control

Official Policy

<table>
<thead>
<tr>
<th>CIVIL RIGHTS POLICY</th>
<th>DTSC-XX-XXXX</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Subject/Title of Policy</td>
<td>Official Policy Number</td>
</tr>
<tr>
<td>DRAFT</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Date Issued/Effective Date</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Title VI Policy and Procedures (DTSC-OP-0025) (Sept. 25, 2006)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Supersedes Policy Number(s)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>All Staff</td>
<td>Office of Civil Rights</td>
</tr>
<tr>
<td>Target Audience</td>
<td>Issuing Unit</td>
</tr>
<tr>
<td>Barbara A. Lee</td>
<td>Director</td>
</tr>
<tr>
<td>Name</td>
<td>Title</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>DRAFT</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Signature</td>
<td>Date Signed</td>
</tr>
</tbody>
</table>

This document has not been approved by DTSC and is for discussion purposes only.
This document has not been approved by DTSC and is for discussion purposes only.

TABLE OF CONTENTS

<table>
<thead>
<tr>
<th>Section</th>
<th>Page</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>I. POLICY STATEMENT</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>II. PURPOSE</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>III. RELEVANT AUTHORITIES</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>IV. POLICY IMPLEMENTATION</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>V. DEFINITIONS</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>VI. DTSC’S COMMITMENT TO CIVIL RIGHTS</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>VII. INQUIRIES AND COMPLAINTS</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>VIII. RESOURCES</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>
I. POLICY STATEMENT

The Department of Toxic Substances Control (DTSC) is committed to the principles of environmental justice, equal opportunity, and equitable service for all individuals in the State of California. DTSC has and will continue to meet the intent and provisions of both Title VI of the Civil Rights Act of 1964 and California Government Code section 11135. Combined, these laws provide that no person shall be excluded from participation in, denied the benefits of, or otherwise subjected to discrimination on the basis of sex, race, color, religion, ancestry, national origin, ethnic group identification, age, mental disability, physical disability, medical condition, genetic information, marital status, or sexual orientation in any program, service, or regulatory activity undertaken by DTSC. DTSC will not tolerate discrimination against any person(s) seeking to participate in, or receive the benefits of, any program or activities that DTSC offers or conducts.

II. PURPOSE

The purpose of this policy is to ensure that DTSC carries out all of its duties and responsibilities in a non-discriminatory manner that complies with federal and state civil rights laws, including Title VI of Civil Rights Act of 1964, Executive Order 13166, California Government Code section 11135, and the California Dymally-Alatorre Bilingual Services Act.

III. RELEVANT AUTHORITIES

The following is a non-exhaustive list of federal and state laws, regulations, and guidance that provides the foundation for this policy:

2. Exec Order No. 13166, 65 FR 50121 (Aug. 11, 2000)
3. Dymally-Alatorre Bilingual Services Act (Gov. Code, § 7290 et seq.)
4. Gov. Code, § 11135
5. Health and Saf. Code, § 39711
7. Section 504 of the Rehabilitation Act of 1973 (codified under 29 U.S.C.A § 794)


12. Dept. of Toxic Substances Control, Kettleman Title VI Settlement Agreement, Aug. 10, 2016

IV. POLICY IMPLEMENTATION

To further guide implementation of this policy, DTSC will develop, evaluate, and revise as needed a Civil Rights Implementation Plan, including, at a minimum, the steps DTSC will take to ensure civil rights protections in its permit decisions, enforcement activities, and cleanup decisions.

V. DEFINITIONS

For purposes of this policy, the definitions of the terms outlined below apply:

a. Complainant: Individual(s) or other parties filing a civil rights complaint under this policy. An individual alleging discriminatory violations by DTSC in violation of civil rights laws can also designate an authorized representative to assist with the individual’s complaint.

b. Discrimination: The unlawful denial of fair and equal access to a program or activity offered, conducted, or administered by DTSC based on a protected characteristic.

c. Protected characteristic: A characteristic of a person which cannot form the basis of discrimination and includes sex, race, color, religion, ancestry, national origin, ethnic group identification, age, mental disability, physical disability, medical condition, genetic information, marital status, or sexual orientation.

VI. DTSC’S COMMITMENT TO CIVIL RIGHTS

Title VI of the Civil Rights Act of 1964 provides that “[n]o person in the United States shall, on the ground of race, color, or national origin, be excluded from
participating in, be denied the benefits of, or be subjected to discrimination under any program or activity receiving Federal financial assistance."

California Government Code section 11135 provides that "[n]o person in the State of California shall, on the basis of sex, race, color, religion, ancestry, national origin, ethnic group identification, age, mental disability, physical disability, medical condition, genetic information, marital status, or sexual orientation, be unlawfully denied full and equal access to the benefits of, or be unlawfully subjected to discrimination under, any program or activity that is conducted, operated, or administered by the state or by any state agency, is funded directly by the state, or receives any financial assistance from the state."

As a recipient of federal and state funds, DTSC is required to comply and committed to complying with Title VI of the Civil Rights Act of 1964 and California Government Code Section 11135. DTSC is committed to the principles of environmental justice, equal opportunity, and equitable service for all individuals in the State of California. DTSC will not tolerate discrimination against any person(s) seeking to participate in, or receive the benefits of, any program, service, or activity offered or conducted by DTSC. DTSC, through its Office of Administrative Services, will ensure that federal and civil rights requirements are incorporated into all applicable policies, procedures, bids, assurances, grants, and contracts that it administers or for which it has oversight responsibilities. DTSC will disseminate federal and civil rights requirements to all DTSC contractors, subcontractors, and beneficiaries of federal and state funding that it administers.

To ensure DTSC’s commitment to civil rights, DTSC will develop, evaluate, and revise as needed a Civil Rights Implementation Plan, including, at a minimum, the steps DTSC will take to ensure civil rights protections in its hazardous waste permitting process, hazardous waste facility compliance inspections, hazardous waste facility enforcement activities, and corrective action and cleanup of formerly used defense sites and other contaminated sites.

DTSC will also create, maintain, and make available to the public a list of available tools and sources of information, such as CalEnviroScreen, and will actively improve and refine these tools and information, to assist it in complying with this policy and carrying out its Civil Rights Implementation Plan.

DTSC is also committed to eliminating or reducing Limited English Proficiency (LEP) as a barrier to accessing critical DTSC programs, services, activities and information by providing language access through, among other avenues, interpretation and translation services. To ensure early, equal, and meaningful
access to LEP persons, DTSC’s Civil Rights Implementation Plan will also include program- and service-specific language access plans, including at a minimum, language access plans related to hazardous waste facility permit decisions, enforcement, supplemental environmental projects, cleanup plans, and grants and other funding opportunities. (See DTSC’s Language Access Policy, DTSC-XX-XXX (DATE).)

VII. INQUIRIES AND COMPLAINTS

For questions and inquiries regarding this policy, please contact DTSC’s Office of Civil Rights by telephone at (916) 324-3094 or by email ocr@dtsc.ca.gov. You can also contact the Office of Civil Rights by facsimile at (916) 322-2844 or by writing to:

Attn: Office of Civil Rights
Department of Toxic Substances Control
1001 “I” Street, 12th Floor
Sacramento, CA 95814

If you believe you have been subjected to behavior that violates this policy or other discriminatory treatment in violation of civil rights laws, you may file a complaint with DTSC using DTSC’s Civil Rights Complaint Form (Form XXXX), which is available on DTSC’s website at http://www.dtsc.ca.gov/LawsRegsPolicies/Policies/upload/DTSC_1443.pdf or by calling DTSC’s Office of Civil Rights at (916) 324-3094. More information regarding DTSC’s civil rights violation complaint process is provided below.

If you believe that you have been subjected to behavior that violates federal civil rights laws, you may also file a complaint with the United States Environmental Protection Agency’s (US EPA) Office of Civil Rights. More information regarding this process is available on US EPA’s website at https://www.epa.gov/ocr.

1. Filing a Civil Rights Complaint with DTSC

A Complainant may file a complaint with DTSC if the Complainant believes that DTSC, including its employees or contractors, has discriminated against the Complainant based on their ethnic group identification, ancestry, religion, age,

---

1 The civil rights violation complaint process outlined in this policy is for non-DTSC employees. DTSC employees alleging a civil rights violation may also file a complaint with the Office of Civil Rights. Additional information for DTSC employees regarding the civil rights violation complaint process is available from the Office of Civil Rights.
sex, sexual orientation, color, genetic information, race, national origin, marital status, medical condition, or physical or mental disability.

The complaint process outlined in this policy applies for all allegations of violations of civil rights laws against DTSC, including its employees and contractors, including in:

- DTSC’s review of hazardous waste facility permit applications;
- DTSC hazardous waste facility permit decisions, including appeals; and
- DTSC corrective action or cleanup decisions.

The Complainant may use DTSC’s Civil Rights Complaint Form (Form XXXX) to submit his or her complaint to DTSC via email at ocr@dtsc.ca.gov, by facsimile at (916) 322-2844, or by mail to:

Attn: Office of Civil Rights
Department of Toxic Substances Control
1001 “I” Street, 12th Floor
Sacramento, CA 95814

The Complainant may also file a complaint by submitting a written, signed, and dated statement to DTSC. The written statement must:

- Provide the Complainant’s contact information, including current street address, telephone number, and, if available, email address;
- Provide a detailed description of the alleged discriminatory act(s);
- Provide all known information that identifies the individual that committed the alleged discriminatory act(s), including, if known, whether the individual is a DTSC employee or a DTSC contractor or subcontractor;
- Identify the Complainant as a person possessing a protected characteristic who was allegedly discriminated against or a person that is authorized to represent a person or class of people who were allegedly discriminated against; and
- Demonstrates the timely filing of the complaint.
The written statement may be submitted to DTSC in the same manner as DTSC’s Civil Rights Complaint Form (Form XXXX) (see above).

The Complainant must ensure that his or her complaint is timely. To be timely, all complaints must be filed with DTSC no later than 365 days after:

- The date of the alleged act of discrimination; or,
- The date when the Complainant became aware of the alleged discrimination; or,
- The date of the last discrimination, if the same conduct continued over a course of time.

2. DTSC Review of Civil Rights Complaints

DTSC will review all written complaints to determine whether the matter is within DTSC’s jurisdiction based on whether:

- The Complainant has provided a Civil Rights Complaint Form (Form XXXX) or other written, signed, and dated statement, as described above;
- The Complainant who suffered the alleged discrimination has a protected characteristic or is authorized to represent a person or specific protected class of people who were allegedly discriminated against based on a protected characteristic;
- The complaint is timely submitted;
- The complaint identifies the individual that committed the alleged discriminatory act(s), including, if known, whether the individual is a DTSC employee or a DTSC contractor or subcontractor; and
- The complaint provides a detailed description of the alleged act(s) that the Complainant believes are discriminatory.

DTSC will acknowledge receipt of the complaint within 20 business days of receiving the complaint. Within 30 calendar days of acknowledging receipt of the complaint, DTSC will provide the Complainant with written notice of whether DTSC: (1) has jurisdiction and accepts the complaint for investigation; (2) rejects the complaint; (3) or refers the complaint to the appropriate agency.

If DTSC determines it has jurisdiction and accepts a complaint for investigation,
DTSC will assign an investigator to the complaint within five (5) business days of making this determination.

Where the complainant has articulated facts that do not appear discriminatory but warrant further review, DTSC, at its discretion, may forward the complaint to a party within DTSC or outside of DTSC for action. DTSC will inform the Complainant, either verbally or in writing, before facilitating the transfer.

3. **DTSC’s Investigation of Civil Rights Complaints**

When DTSC has accepted a complaint for investigation, it will conduct a neutral and thorough investigation into the allegations. Upon completion of its investigation, DTSC will reach a determination on the merits of the complaint. DTSC will inform the Complainant in writing of its determination on the merits of the discrimination complaint.

4. **Confidentiality of Civil Rights Complaints Filed with DTSC**

DTSC strives to protect the confidentiality of the Complainant and all participants in the civil rights complaint process to the greatest extent possible and as authorized by law. The nature of this process, however, does not permit absolute confidentiality. The Office of Civil Rights may release information as necessary to resolve a complaint. DTSC may release information provided during the complaint process to appropriate DTSC personnel and outside agencies as required by law.

**VIII. RESOURCES**

- DTSC’s Communication Assistance Resolution Form (Form 1602):
  - [https://dtsc.ca.gov/LawsRegsPolicies/Policies/upload/DTSC_1602.pdf](https://dtsc.ca.gov/LawsRegsPolicies/Policies/upload/DTSC_1602.pdf) (English)
  - [https://dtsc.ca.gov/LawsRegsPolicies/Policies/upload/DTSC_1602E.pdf](https://dtsc.ca.gov/LawsRegsPolicies/Policies/upload/DTSC_1602E.pdf) (Spanish)
- DTSC’s Complaint Form for Denial of Services:
- DTSC’s Public Participation Manual:
This form should be used by members of the public to file a complaint of discrimination against the California Department of Toxic Substance Control (DTSC) that an individual believes occurred during the administration of its programs and services offered to the public. All complaints must be filed with DTSC located at 1001 I Street, Sacramento, CA 95814 –Attention: Civil Rights Compliant, telephone number (916) 324-3094, facsimile number (916) 322-2844.

Please read this form carefully and try to answer all questions that may apply to your situation. Attached to this Complaint Form is a Fact Sheet entitled "How to File a Title VI Discrimination Complaint with DTSC's Office of Civil Rights" that acts as a guide for filling out this Complaint form.

If you have any documents that support your complaint, please attach them to this Complaint Form.

1. COMPLAINANT INFORMATION:

<table>
<thead>
<tr>
<th>Name</th>
<th>Home Address</th>
<th>Work Telephone Number</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>E-Mail Address</th>
<th>Daytime Telephone Number (if different)</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

2. PERSON(S) OR ENTITY DISCRIMINATED AGAINST IF DIFFERENT THAN ABOVE:

<table>
<thead>
<tr>
<th>Name</th>
<th>Home or Business Address</th>
<th>Work Telephone Number</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>E-Mail Address</th>
<th>Daytime Telephone Number (if different)</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

3. PERSON, UNIT, DIVISION, or COMPANY THAT DISCRIMINATED:

<table>
<thead>
<tr>
<th>Unit, Division or Company</th>
<th>Address</th>
<th>Telephone Number</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Individual Names (if known)</th>
<th>E-Mail Address (if known)</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

4. What happened to you? How were you discriminated, harassed, or retaliated against? If you need additional space, please use additional paper.
5. **Why** do you believe you are being discriminated, harassed, or retaliated against? For example, do you believe that what has happened to you or is happening to you is because of your sex, race, color, religion, ancestry, national origin, ethnic group identification, age, mental disability, physical disability, medical condition, genetic information, marital status, or sexual orientation? Or do you believe that what has happened or is happening to you is because of **something else**? Please use additional paper if you need to fully explain.

6. **Who** witnessed or has knowledge of the alleged act of discrimination, harassment, or retaliation that you are complaining about? Please list the names of any and all witnesses to the discrimination, harassment, or retaliation. Please use additional paper if you need to.

7. **When** did the last act of discrimination, harassment, or retaliation occur? Please be specific on this date, and indicate the earliest date of the discrimination and the most recent date of the discrimination.

DTSC makes every effort to protect confidentiality in any investigation, but cannot guarantee absolute confidentiality. The right to due process and equitable treatment for all parties involved requires DTSC to interview many individuals in its investigation. Confidentiality will be protected and honored to as great a degree as is legally possible. However, anonymity and complete confidentiality cannot be guaranteed once a complaint is made or unlawful behavior is made known to DTSC. It is important that you keep the proceedings of any interview with you strictly confidential. The complaint files will be maintained in confidence to the fullest extent of the law.

**ASSURANCE AND SIGNATURE**

I affirm that the above information is true to the best of my knowledge, information, and belief.

Date: _______________________________ Name _______________________________

____________________________________ Signature _______________________________
CIVIL RIGHTS POLICY

DATE

DTSC-XX-XXXX

HOW TO FILE A CIVIL RIGHTS COMPLAINT

DTSC is committed to ensuring that no person is excluded from participation in, or denied the benefits of its services on the basis of sex, race, color, religion, ancestry, national origin, ethnic group identification, age, mental disability, physical disability, medical condition, genetic information, marital status, or sexual orientation.

Therefore, if you believe that you have been subjected to discrimination under Title VI of the 1964 Civil Rights Act or Government Code section 11135 by DTSC, you may file a complaint with DTSC's Office of Civil Rights (OCR).

You must file your discrimination complaint within one year of the alleged discrimination. However, if you do not discover facts about a discriminatory practice until after the expiration of the one-year filing period, you may have an additional 90 days to file a complaint. The address and telephone number for DTSC's OCR is listed in the heading of the Complaint Form.

The OCR needs certain information to investigate your complaint. Consequently, please make sure you carefully follow the instructions below for filing out your complaint. The instruction numbers match the numbers in the Discrimination Complaint Form.

1. Under Complainant Information, please set forth your legal name; home address; home telephone number; e-mail if you have one; and, a daytime phone number where you can be reached.

2. Under Person(s) or Entity Discriminated Against If Different Than Above, please set forth the name; address; telephone numbers; and, e-mail if you know-it, of the person or entity that you believe has been discriminated against.

3. Under Person, Unit, Division, or Company That Discriminated, please set forth as much information you have concerning the entity or individual that you feel committed the discrimination.

4. Under What happened to you, please provide in succinct detail each incident that you believe showed that:
   a. You were excluded from participation in the federally funded or state program or activity;
   b. You were denied benefits from the federally funded or state program or activity; or,
   c. You were subjected to discrimination in a federally funded or state program or activity.

5. Under Why do you believe you were excluded, denied the benefits, or subjected to discrimination, both Title VI of the 1964 Civil Rights Act and Government Code section 11135 prohibit the exclusion, denial of benefits or being subjected to discrimination because of the person's sex, race, color, religion, ancestry, national origin, ethnic group identification, age, mental disability, physical disability, medical condition, genetic information, marital status, or sexual orientation. For the OCR to investigate your complaint, you must provide a cause for the alleged treatment. For example, "DTSC did not investigate my contamination complaint because of my national origin." In this example, the alleged reason for being denied DTSC's enforcement services is because of the individual's national origin.

6. Under Who witnessed or has knowledge of the exclusion, denial of services, or discrimination, please set forth the full name, phone number, e-mail of the individual that may have some knowledge regarding your allegations.

7. Under When did the last act of exclusion, denial of services, or discrimination occur, please set forth the earliest date of these actions and the most recent action of exclusion, denial of services, or discrimination.
# Department of Toxic Substances Control

## Official Policy

<table>
<thead>
<tr>
<th>LANGUAGE ACCESS POLICY</th>
<th>DTSC-XX-XXXX</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Subject/Title of Policy</td>
<td>Official Policy Number</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**DRAFT**

<table>
<thead>
<tr>
<th>Date Issued/Effective Date</th>
</tr>
</thead>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Bilingual Services (DTSC-14-003) (Feb. 20, 2015)</th>
</tr>
</thead>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Supersedes Policy Number(s)</th>
</tr>
</thead>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>All Staff</th>
<th>Office of Civil Rights</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Target Audience</td>
<td>Issuing Unit</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Barbara A. Lee</th>
<th>Director</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Name</td>
<td>Title</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**DRAFT**

<table>
<thead>
<tr>
<th>Signature</th>
<th>Date Signed</th>
</tr>
</thead>
</table>

---

**LANGUAGE ACCESS POLICY**

**DTSC-XX-XXX**

**DATE**
# TABLE OF CONTENTS

<table>
<thead>
<tr>
<th>Section</th>
<th>Page</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>I. POLICY STATEMENT</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>II. PURPOSE</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>III. RELEVANT AUTHORITIES</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>IV. POLICY IMPLEMENTATION</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>V. DEFINITIONS</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>VI. LANGUAGE ACCESS PROCEDURES</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>VII. INQUIRIES AND COMPLAINTS</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>VIII. RESOURCES</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

**This document has not been approved by DTSC and is for discussion purposes only**
I. POLICY STATEMENT

The Department of Toxic Substances Control (DTSC) is committed to ensuring early, equal, and meaningful access to critical DTSC programs, services, activities, and information to persons with Limited English Proficiency (LEP).

II. PURPOSE

The purpose of this policy is to eliminate or reduce LEP as a barrier to accessing critical DTSC programs, services, activities, and information and ensure DTSC’s compliance with federal and state civil rights laws, including Title VI of Civil Rights Act of 1964, Executive Order 13166, and the California Dymally-Alatorre Bilingual Services Act.

In developing this policy, DTSC considered many factors, including, but not limited to:

1. The need for language access in DTSC processes and the need to collect and assess data on the LEP needs of communities affected by the presence of hazardous waste facilities or contaminated sites.

2. The need for DTSC to develop a comprehensive action plan to address identified LEP needs.

3. Translation of vital documents, including executive summaries of decision documents and technical documents of substantial importance prepared by DTSC for permitting and cleanup decisions, including those prepared by DTSC pursuant to the California Environmental Quality Act (CEQA) (Cal. Pub. Res. Code, § 21000 et seq.)

4. Meaningful public participation through processes that comply with civil rights laws, regulations, polices, and guidance and have the following elements:
   a. A clear prohibition on discriminatory practices, including practices of intimidation and hostile environments that prevent meaningful public participation.
   b. Scheduling and holding meetings and hearings at appropriate times and locations that facilitate the ability of members of the public to participate, including interpretation in public meetings and hearings.
held by DTSC and translation of accompanying visuals, handouts, and presentations.

c. Preparation of timely notices in English and any other appropriate languages, with the English and translated versions on the same page when feasible, for workshops, meetings, available drafts, comment periods, and related documents and publications.

d. Accommodation of cultural, linguistic, and educational characteristics of communities affected by the presence of hazardous waste facilities or contaminated sites.

III. RELEVANT AUTHORITIES

The following is a non-exhaustive list of federal and state laws, regulations, and guidance that provides the foundation for this policy:

- Exec Order No. 13166, 65 FR 50121 (Aug. 11, 2000)
- Dymally-Alatorre Bilingual Services Act (Gov. Code, § 7290 et seq.)
- Gov. Code, § 11135
- Health and Saf. Code, § 39711
- Dept. of Toxic Substances Control, Kettleman Title VI Settlement Agreement, Aug. 10, 2016.

IV. POLICY IMPLEMENTATION

To further guide implementation of this policy, DTSC will include program- and service-specific language access plans as elements within DTSC’s Civil Rights Implementation
Plan, including, at a minimum, language access plans related to hazardous waste facility permit decisions, enforcement, supplemental environmental projects, cleanup plans, and grants and other funding opportunities.

V. DEFINITIONS

For purposes of this policy, the definitions of the terms outlined below apply:

a. **Bilingual Person**: a person who is fluent in two languages and proficient in both English and another language. (See also Cal. Govt. Code, § 7296.)

b. **Interpret or Interpretation**: the act of converting oral communication in one language to another while retaining the same meaning to ensure that LEP persons have meaningful access to the communication.

c. **Limited English Proficient (LEP) Person**: a person with a primary language other than English who, due to limited English language proficiency, must communicate in that primary language to ensure a meaningfully opportunity to participate effectively in and fully benefit from critical DTSC programs, services, activities, and information.

d. **Public Contact Position**: a position determined by DTSC to be one which emphasizes the ability to meet, contact, and assist the public in the performance of DTSC’s functions. (Cal. Govt. Code, § 7297.)

e. **Translate or Translation**: the act of replacing or converting written text in one language with or to written text in another language to ensure that LEP persons have meaningful access to the text.

f. **Vital Documents or Information**: documents or information that convey information that critically affects the ability of the recipient of the information to make informed decisions regarding his or her participation in the program, service, or activity offered by the DTSC. Whether a document or information is vital depends on the importance of the program, information, or services involved and the consequence or impact to LEP persons if the document is not translated. A document may contain both vital information and non-vital information.
VI. LANGUAGE ACCESS PROCEDURES

DTSC will undertake the following actions, and provide services as described, to ensure early, equal, and meaningful access by LEP persons to critical DTSC programs, services, activities, and information:

a. General LEP Services:

To eliminate or reduce LEP as a barrier to accessing critical DTSC programs, services, activities, and information, DTSC will:

1. Employ a sufficient number of qualified bilingual persons in public contact positions to ensure provision of information and services to the public in languages other than English consistent with the requirements of the Dymally-Alatorre Bilingual Services Act, Gov. Code, § 7290 et seq.

2. Participate in the Biennial Language Survey to identify all non-English language needs and the primary languages of the individuals and communities DTSC serves.

3. Ensure that DTSC’s Public Participation Manual includes provisions to facilitate meaningful public participation by LEP persons related to DTSC cleanup projects, hazardous waste facility permit decisions, enforcement activities, and other DTSC activities as appropriate.

4. Make language access information available to the public to inform LEP persons of DTSC’s language access policy and services, including the availability of interpreters and translated materials. This includes, but is not limited to, providing language access information in languages other than English in all DTSC’s regional offices, developing language access outreach materials in languages other than English and working with community groups and organizations to inform LEP persons of language access assistance, and making language access information in languages other than English available on DTSC’s website.
5. Incorporate federal and state civil rights and language access requirements in all applicable DTSC policies, procedures, bids, assurances, grants, and contracts.

6. Disseminate federal and state civil rights and language access requirements to all DTSC contractors, subcontractors; and beneficiaries of state and federal funding.

c. Translation of Vital Documents and Information

DTSC will translate vital documents or information related to critical DTSC programs, services, activities, and information. Sometimes documents will contain both vital information and non-vital information, in which case only vital information, and not non-vital information, may be translated. Vital documents and information are determined on a case by case basis, taking into consideration factors such as: (1) the number or proportion of LEP persons eligible to be served by the DTSC program, service, activity, or information; (2) the frequency with which LEP persons come into contact with the DTSC program, service, activity, or information; (3) the nature and importance of the DTSC program, service, activity, or information to people’s lives; and (4) the resources available to DTSC and costs associated with providing translation services.

Documents that may be considered vital or that may contain vital information may include, but are not limited to, documents that are necessary for the public to fully understand DTSC’s programs, services, and activities, including technical and other documents related to DTSC decisions and activities related to hazardous waste facilities and contaminated sites. Examples may include, but are not necessarily limited to:

- Administrative forms
- Application forms
- Complaint forms
- Letters
- Newsletters
- Community Updates
- Outreach and educational materials
- Permitting documentation
- Public Notices and Newspaper Notices
- Fact Sheets
- Technical documents
- Environmental documents prepared pursuant to the California Environmental Quality Act of “CEQA”
The determination of vital documents and information is further discussed in DTSC’s Civil Rights Implementation Plan.

d. **Access to Translated Documents:**

1. Each DTSC regional office will make translated documents available to LEP persons as needed to ensure early, equal, and meaningful access to DTSC programs, services, activities, and information.

2. Each DTSC regional office will provide, as needed, information that may affect the public’s rights, duties, or privileges with regards to the services or benefits of DTSC in languages other than English.

3. DTSC will provide access to translated documents on DTSC’s website.

4. DTSC will provide translated materials to LEP persons by mail, email, or other communication medium consistent with the department’s Public Participation Policy and DTSC’s Civil Rights Implementation Plan.

b. **Interpretation Services:**

DTSC will provide interpretation services related to critical DTSC programs, services, activities, and information, including at DTSC-held public meetings, public hearings, and other public events. The need for interpretation services will be determined on a case-by-case basis, taking into consideration factors such as: (1) the number or proportion of LEP persons served or potentially affected by the DTSC program, service, activity, or information; (2) the frequency with which LEP persons come into contact with or are affected by the DTSC program, service, activity, or information; (3) the nature and importance of the DTSC program, service, activity, or information to people’s lives; and (4) the resources available to DTSC and costs associated with providing translation services.

DTSC will ensure that interpreters used by DTSC are qualified and/or certified to perform the services requested for the language(s) in which they have been certified as fluent. DTSC will ensure that interpreters:

- Demonstrate proficiency in and ability to communicate information in both English and in the other language and employ the appropriate mode of
interpreting (e.g., consecutive, simultaneous, summarization, or sight translation).

- Have knowledge in both languages of any specialized terms or concepts particular to DTSC’s programs, services, or activities and or any particularized vocabulary and phraseology used by LEP persons.
- Understand and follow confidentiality and impartiality rules to the same extent as DTSC employees and meet DTSC’s expectations with respect to promoting and supporting a culture of respect and early, equal, and meaningful access.
- Understand and adhere to their role as interpreters.

e. Human Resources and Staff Training

DTSC will actively promote and support a culture of respect and early, equal, and meaningful access to critical DTSC programs, services, activities, and information by:

1. Through DTSC's Office of Administrative Services, ensuring that DTSC considers language access needs in its recruitment, hiring, training and evaluation of staff, as appropriate to the specific duties of the position.

2. Through DTSC’s Office of Administrative Services, providing bilingual certification exams and maintaining a list of employees who are certified bilingual, including the language(s) in which the employee is certified.

3. Ensuring that certified bilingual employees are eligible for pay premiums, consistent with civil service regulations and other applicable guidelines from the California Department of Human Resources (CalHR).

4. Through the Office of Administrative Services, in collaboration with the Office of Civil Rights, providing training to DTSC staff in diversity and inclusion, civil rights and language access, including training in the identification of language needs and processes, tools, and resources available to meet those needs. Education and training will emphasize communication, understanding, partnership, and the skills and tools necessary for meaningful engagement.
VII. INQUIRIES AND COMPLAINTS

For questions and inquiries regarding this policy, please contact DTSC’s Office of Civil Rights by telephone at (916) 324-3094 or by email ocr@dtsc.ca.gov. You can also contact the Office of Civil Rights by facsimile at (916) 322-2844 or by writing to:

Attn: Office of Civil Rights
Department of Toxic Substances Control
1001 “I” Street, 12th Floor
Sacramento, CA 95814

If you believe DTSC has not been able to provide you with satisfactory language access services, you may submit a Communication Assistance Resolution Form (Form 1602) with DTSC’s Office of Civil Rights. A copy of DTSC’s Communications Assistance Resolution Form is attached as Attachment A to this policy. DTSC’s Communication Assistance Resolution Form is also available on DTSC’s website at https://dtsc.ca.gov/LawsRegsPolicies/Policies/upload/DTSC_1602.pdf (English) or https://dtsc.ca.gov/LawsRegsPolicies/Policies/upload/DTSC_1602E.pdf (Spanish) or by calling DTSC’s Office of Civil Rights at (916) 324-3094. You may also contact the State Personnel Board at (866) 889-3278 regarding any concerns you have regarding DTSC’s language access services.

If you believe you have been subjected to behavior that violates this policy or other discriminatory treatment in violation of federal and state civil rights laws, you may file a complaint with DTSC using DTSC’s Civil Rights Complaint Form (Form XXXX), which is available on DTSC’s website at ____________________________ or by calling DTSC’s Office of Civil Rights at (916) 324-3094. For more information, please see DTSC’s Civil Rights Policy, DTSC-XX-XXXX (DATE).

VIII. RESOURCES

- DTSC’s Communication Assistance Resolution Form (Form 1602):
  https://dtsc.ca.gov/LawsRegsPolicies/Policies/upload/DTSC_1602.pdf (English)
  https://dtsc.ca.gov/LawsRegsPolicies/Policies/upload/DTSC_1602E.pdf (Spanish)
- DTSC’s Complaint Form for Denial of Services:
- DTSC’s Public Participation Manual:
  https://dtsc.ca.gov/LawsRegsPolicies/Policies/PPP/upload/DTSC-
This document has not been approved by DTSC
and is for discussion purposes only

PublicParticipationManual.pdf

• A list of translated DTSC publications:
  http://dtsc.ca.gov/PublicationsForms/index.cfm
California Department of Toxic Substances Control

Civil Rights Implementation Plan

Outline

Introduction
Organization and Responsibilities
Applicable Laws, Regulations and Policies
General Implementation
   Environmental Justice
   Public Access to Civil Rights Information
   Language Access
   Training
   Data Sources and Tools
   Metrics and Evaluation
   Complaints
Specific Program Implementation Steps and Actions
Permitting
   Process Overview
   Public Participation in Permitting
      Community Assessment
      Assessment of Health Risks, Impacts and Vulnerability
      CEQA
      Proposed Permit Decisions
      Appeals
   Data Sources and Tools
   Identifying Vital Documents
   Civil Rights Metrics and Evaluation
   Certified Unified Program Agencies: Tiered Permitting
Compliance Inspections
   Process Overview
   Public Participation in Compliance Inspections
      Solicitation of Priorities
Corrective Action
Process Overview
Public Participation in Corrective Action
  RCRA Facility Assessment
  RCRA Facility Investigation/Corrective Measure Studies
  Assessment of Health Risks, Impacts and Vulnerability
  CEQA
  Remedy Selection
Data Sources and Tools
Identifying Vital Documents
Civil Rights Metrics and Evaluation

Formerly Used Defense Sites
Process Overview
Public Participation in Corrective Action
  Preliminary Assessment/Site Investigation
  Remedial Investigation/Feasibility Study
  Assessment of Health Risks, Impacts and Vulnerability
  NEPA
  Record of Decision
  Remedial Advisory Board
Data Sources and Tools
Identifying Vital Documents
Civil Rights Metrics and Evaluation

Other Site Mitigation and Cleanup Activities
Process Overview
Public Participation in Corrective Action
  Remedial Investigation/Feasibility Study
  Assessment of Health Risks, Impacts and Vulnerability
  CEQA
  Record of Decision/Remedial Action Plan
  Community Advisory Group
Data Sources and Tools
Identifying Vital Documents
Civil Rights Metrics and Evaluation
Rule Development

Process Overview
Public Participation in Rule Development
   Scoping and Regulatory Calendar
   Pre-APA processes
   Assessment of Heath Risks, Impacts and Vulnerability
   CEQA
   Proposed Regulations
Data Sources and Tools
Identifying Vital Documents
Civil Rights Metrics and Evaluation

Public Participation

Process Overview
Access Considerations for Public Events
   Public Meetings
   Public Hearings
Access Considerations for Materials Posted to Website
Community Assessments
Data Sources and Tools
Identifying Vital Documents
Civil Rights Metrics and Evaluation

Authorities
Definitions
Appendices

DTSC Organization Chart
Office of Civil Rights Organization Chart
Implementation Check Lists
Notice to Public
Civil Rights Complaint Process
Language Access Complaint Process
Key Contact Information